

Dar Crédito: Citas y Referencias

Thomas M. Annesley^{1*}

Usted está cerca del final del proceso de escribir su escrito científico. Ha escrito cuidadosamente una introducción concisa, proveyendo una descripción de sus métodos, reportó sus resultados claramente, y habló del significado de sus resultados. Podría tener incluso el título perfecto y el resumen listo. Pero la necesidad de mantener su enfoque y atención en los detalles persiste, porque sigue existiendo un área donde usted puede dar un tropezón y arruinar sus esfuerzos: las citas y referencias. Para que usted no piense que las referencias sean un componente menor del escrito, considere el hecho de que el Council of Science Editors dedica 86 páginas en su manual estilo para el uso propio de referencias (1) y la *AMA Manual of Style* (2) incluye 41 páginas de referencias de cubierta.

Durante el proceso de escritura usted compilo un archivo (una pila de artículos fotocopiados o una base de datos electrónica) de documentos que previamente fueron publicados que contribuyeron directa o indirectamente con su estudio. Para esto, es importante el dar crédito para las ideas (citar), métodos y resultados de otros. Esto también es importante para decirles a los lectores donde pueden encontrar acceso a la documentación de este trabajo (referencias). Una cita (típicamente un número o el nombre del autor y año) insertado en el texto identifica el material que debe ser atribuido o asociado con un trabajo previamente publicado. Una referencia correspondiente documenta la fuente original del material. Las citas y referencias pueden ser una fuente de información para los lectores, pero estos pueden también convertirse en una fuente de frustración si no son seleccionadas y usadas sabiamente. Así que vamos a ver algunos principios básicos del uso de las citas y referencias.

La Organización de Citas y Referencias durante el Proceso de Escritura

El tiempo ideal para organizar (o quizás reorganizar) los materiales que usted pueda citar es cuando usted co-

mienza a escribir el documento. La organización de las referencias potenciales en esta etapa es útil por muchas razones. Primero, el proceso le permite identificar donde es más relevante y debe de ser citado un artículo previamente publicado dentro de su texto. Por ejemplo, los artículos que le ayudan a definir su tema para el lector o ayudar al lector a entender las lagunas de conocimiento que necesitan ser completadas pueden ser categorizados como importantes para la introducción. En la sección de Métodos y Experimentos pueden ser citadas publicaciones anteriores que pueden contener detalles de métodos que usted aplicó, y artículos que sustentan sus resultados—o le ayuda a interpretar sus resultados— y pueden ser considerados relevantes para la sección de Discusión. Segundo, la organización y revisión de referencias potenciales le permiten tener una imagen más grande de tipos y ámbitos de artículos que usted haya reunido. Este proceso puede ayudarlo a reconocer si sus referencias parecen enfatizar un aspecto de su estudio en los gastos de otro. Este proceso también le ayuda a quitar tempranamente en el proceso de escritura cualquier referencia que no contribuyó con el estudio en última instancia. En tercer lugar, la organización de sus referencias al mismo tiempo que usted inicia la escritura le ayuda a obtener un recuento inicial de la serie de citas que son procedentes en su escrito. Muchas revistas limitan el número de referencias, el reconocimiento temprano que su enfoque limita puede ahorrarle problemas más tarde. Tal vez un artículo de revisión o un par de documentos más recientes pueda sustituir a un gran número de documentos generales que describen su tema de investigación. Una cosa agradable acerca de la era del internet es que los lectores pueden tener acceso más rápido a las publicaciones anteriores citadas en las nuevas referencias o en los artículos de revisión. Por lo tanto, usted no necesita ser ultra-compreensivo al citar la literatura.

Los dos formatos de cita y referencia usados más comúnmente hoy en día son la cita-secuencia o sistema de numeración consecutiva (el “Sistema Vancouver”) y el sistema de nombre del autor-año de la publicación (el “Sistema Harvard”). Durante el proceso de escritura, es importante seguir el formato que use la revista en particular que usted tiene en mente para publicar su escrito. Esta información puede encontrarse normalmente en la sección de Información/Instrucciones para los Autores. Incluso si el diario seleccionado usa el sistema de numeración consecutiva muchos autores encuentran de mucha

¹University of Michigan Health System, Ann Arbor, MI.

* Dirigir correspondencia para este autor a: University of Michigan Health System, Rm. UH2G332, 1500 East Medical Center Dr., Ann Arbor, MI 48109-5054. Fax 734-763-4095; e-mail annesley@umich.edu.

Recibido para la publicación el 14 de Octubre del 2010. Aceptado para la publicación el 19 de Octubre del 2010.

ayuda el uso del sistema de nombre del autor-año de la publicación en borradores previos de un documento (3). La razón de esto es que los números asignados a las referencias probablemente cambiarán si usted agrega o borra una referencia o si modifica la secuencia de citas en el texto. Si usted inserta un nombre de autor y año de la publicación en el texto en vez de un número, cualquier cambio subsecuente a las citas o referencias son más fáciles de emparejar. Cuando usted prepara la versión final del documento, puede asignar números por igual a las citas en el texto y a las referencias correspondientes.

Afortunadamente, muchos programas de procesamiento de texto tienen la herramienta funcional integrada para la inserción de marcadores de posición de la cita, la creación y edición de las citas y referencias y la creación de bibliografías. También hay muchos programas de software para el manejo de cita/referencia que pueden comprarse (por ejemplo, Thomson Reuters' EndNote, ProCite, y Reference Manager; ProQuest's RefWorks) o pueden descargarse gratuitamente desde la internet (por ejemplo, Zotero). La mayoría de los programas disponibles pueden formatear las citas y referencias en una variedad de formatos estandarizados, incluyendo los sistemas de cita-secuencia y el sistema de nombre del autor-año de la publicación, e incluso pueden reformatear las citas y referencias desde un estilo a otro. Si usted usa un programa de software de manejo de cita, de cualquier modo, como el autor, usted sigue siendo el responsable de checar la precisión de sus referencias.

Precisión y Validez

Todas las referencias incluidas en un documento deben de ser precisas y agregarle un valor para esto, la selección de referencias debe de seguir ciertas directrices fundamentales. La precisión requiere de 2 elementos. Primero, asegurarse de que usted ha leído y verificado cada artículo o documento que planea usar como referencia. Usted debe verificar que el artículo (*a*) en efecto contenga la información que está citando (*b*) es la fuente original de información. He observado las referencias que son incluidas en los documentos y francamente encuentro que son incorrectas de diversas maneras. También he encontrado instancias en las que un documento citado no es en realidad la fuente de los detalles del método o el estudio pero aún así es referido a una publicación previa que es la fuente original de la información. La única circunstancia en la cual esta práctica puede ser usada como excusa es cuando la fuente original es muy antigua y difícil para el lector tener acceso a ella y la publicación citada cumple un buen trabajo de descripción de esta información o en los detalles del método original. El segundo elemento de precisión es el orden y la ortografía correcta de los nombres de los autores, el nombre correcto del diario y el año, volumen, y número de página correcto. Además de ser un

insulto para los autores del documento que esta citando, los errores hacen más difícil para los lectores, los revisores, y editores el encontrar el artículo citado. Recuerde que las citas y las referencias solo tienen el propósito de dar el crédito a otros. Las referencias proveen a otros investigadores de otras las fuentes para sus métodos (4). Las referencias agregan soporte a las interpretaciones y a las conclusiones extraídas en sus resultados (5). Las referencias ayudan a los editores a elegir a nuestros revisores. Las referencias ayudan a los revisores a evaluar su trabajo de manera más eficaz y efectiva. Por lo tanto, un nombre de autor mal escrito, el nombre de un diario que ha sido puesto incorrectamente o un número de volumen incorrecto puede hacer difícil para los demás acceder al artículo correcto. En la era actual de la publicación electrónica, las referencias en muchas revistas en línea tienen un vínculo directo con PubMed o la revista citada que hace que sea más fácil acceder al artículo seleccionado. Un error puede hacer que la referencia no se vincule adecuadamente, por lo que se requiere una búsqueda manual para el artículo y esto lleva a una pérdida de tiempo.

Las referencias tienen valor solo si contienen toda la información y hechos al cual el autor ha accedido. El problema del valor es que la mayoría de los diarios no permite a los autores citar documentos entregados o resultados no publicados, y que muchos diarios desalientan a citar resúmenes y comunicaciones personales. Los documentos entregados pueden no ser aceptados, y no son de valor para nadie. Incluso si un documento es aceptado en la última fecha, la versión final publicada puede diferir en contenido de la versión que fue citada. El mismo problema sucede con los resultados no publicados.

A pesar de que las citas abstracts pueden acreditar a los investigadores que informaron por primera vez una idea, los resúmenes tienen problemas de valor similares a los descritos anteriormente. Los lectores por lo general pueden encontrarlos resúmenes que se publican en una edición regular de un diario que ha sido seguido por PubMed, sin embargo, en los abstracts publicados en un volumen aparte de los procedimientos de reunión pueden ser accesibles solo a un público muy limitado. Además, debido a su corta longitud, los abstracts contienen poca o ninguna información acerca de muchos aspectos de un estudio. A menos que los lectores hayan visto el poster o las diapositivas durante el encuentro científico que se refiere, no tendrán idea de si el resumen coincide con el contenido final del material presentado. Por lo tanto, a pesar de que citar un resumen pueda ser la única opción disponible, asegúrese de los problemas que esto puede causar.

A menos de que sea vital para el mensaje que trata de transmitir, evite citar comunicaciones personales. Este tipo de cita tiene las mismas limitaciones que los problemas de cita discutidos anteriormente. Otros

aparte de lo que el autor establece, los lectores no tienen acceso a la comunicación actual que tomo lugar entre el autor y la persona que está siendo citada o con el contexto en el cual la comunicación tomo lugar. Generalmente no hay datos o resultados sostenibles. Si usted decide referirse a una comunicación personal, será imperativo que la fuente sea citada incluyendo la revista con un permiso por escrito y la confirmación de la precisión de los establecimientos citados.

Uso de Citas y Referencias en un Documento

La máxima claridad debe ser la meta cuando se decide donde usar las citas y referencias en un documento. En el sistema de cita-secuencia, el cual prescribe el International Committee of Medical Journal Editors (Comité Internacional de Editores de Revistas Médicas) (6) y la cual sigue la *Clinical Chemistry*, las referencias están listadas y numeradas en el orden en el cual son citadas en el texto. Las referencias se citan solo en leyendas de figuras y tablas deben estar numeradas de acuerdo con el punto en el documento donde la figura o la tabla esta mencionada primero. Este formato inicialmente puede parecer inconsistente por que los autores son llamados típicamente a poner figura y tablas al final de un documento entregado, pero se vuelve más claro si usted considera que las revistas (a) insertan figuras y tablas en la versión final de impresión cerca de donde ellos las mencionaron primero en el texto y (b) los lectores observan la figura o la tabla cuando se les dirige a ver lo que el autor esta describiendo y por lo tanto deben ver las citas que relacionan directamente con la figura o la tabla.

Las citas deben ser insertadas justo después de que el hecho sea introducido en una oración. Por lo tanto, una cita puede ocurrir en medio de una oración (Ejemplos 1 y 2). Donde sea que lo coloque, asegúrese de insertar la cita apropiada después del hecho correspondiente (Ejemplo 3). A menos de que una oración termine con el hecho (caso en el que la cita sigue), no junte todas las citas al final de una oración.²

Ejemplo 1: *Debido a la alta incidencia reportada de infecciones seguidas del remplazo de la cadera, agregamos un tratamiento de 2 semanas de ampicilina y sulfadrexina (1).*

Ejemplo Modificado 1: *Debido a la alta incidencia reportada de infecciones seguidas del remplazo de la cadera (1), agregamos un tratamiento de 2 semanas de ampicilina y sulfadrexina.*

En el Ejemplo 1, los autores parecen estar citando el hecho de que ellos agregaron un tratamiento de 2

semanas con antibióticos, lo cual puede ser un protocolo que ellos usaron en otro estudio publicado. En realidad, ellos estaban citando el hecho de que la alta tasa de infecciones (un hecho necesario de una referencia) sugirió el uso de antibióticos.

Ejemplo 2: *La hemoglobina fetal esta reemplazada por hemoglobina adulta (1) durante los primeros 6 meses de vida.*

Ejemplo Modificado 2: *La hemoglobina fetal es reemplazada por hemoglobina adulta durante los primeros 6 meses de vida (1).*

En el ejemplo 2, el hecho completo no es solo que la hemoglobina fetal sea reemplazada por la hemoglobina adulta sino que también es que este proceso ocurre durante los primeros 6 meses de vida. El ejemplo se refiere al hecho por completo, más que una parte parcial de este. Por lo tanto, la cita es ahora insertada al final del hecho en el ejemplo modificado, no a la mitad.

Ejemplo 3: *A pesar de que el antígeno carcinoembrionario es un buen marcador pronosticador para el cáncer de colon, este también puede ser encontrado en cáncer de páncreas, pecho, ovario, o pulmón (1–8).*

Ejemplo Modificado 3: *A pesar de que el antígeno carcinoembrionario es un buen marcador pronosticador para el cáncer de colon (1–3), este también puede ser encontrado en cáncer de páncreas (4), pecho (5,6), ovario (7), o pulmón (8).*

En el Ejemplo 3, ocurren múltiples hechos en la misma oración, y es importante aclarar al lector las referencias que corresponden con cada hecho (tipo de cáncer). El ejemplo modificado cumple con esa meta.

Si se utiliza más de una referencia para sostener un hecho, enliste las referencias en orden cronológico. En el ejemplo modificado 3, hay 3 referencias citadas para sostener el hecho de que el antígeno carcinoembrionario es un buen marcador para pronosticar el cáncer de colon. En este caso, la referencia más vieja puede ser enlistada como referencia 1, y la referencia 3 debería ser la referencia publicada más recientemente. Si 2 referencias son del mismo año, enliste las referencias alfabéticamente por el apellido del primer autor.

Si usted está entregando su documento a una revista que use el sistema de nombre del autor- año de la publicación (Harvard), en necesaria una jerarquía cronológica similar. Si mas de una referencia soporta el hecho, se cita primero en el texto la referencia más antigua (por ejemplo: Smith, 2003; Hopewell, 2005; Corrigan, 2006). Si hay 2 referencias del primer autor, cite la referencia más antigua primero en el texto (por ejemplo: Hopewell, 2003; Hopewell, 2005). Diferencie las referencias por las letras alfabéticas después del año de la publicación si más de una referencia es del mismo año y mismo primer autor, (por ejemplo: Hopewell, 2003a; Hopewell, 2003b).

² Los números de referencia usados en los ejemplos no corresponden con cualquier referencia actual al final del artículo.

Verifique Antes de Entregar

Antes de que entregue su documento, asegúrese de que cada cita tenga una referencia correspondiente y de que cada referencias este citada en el orden apropiada en el documento. También asegúrese de que no se agregue una referencia dos veces en su lista de referencias. Verifique que cada referencias este en el formato correspondiente para el diario seleccionado y que no haya excedido el número de referencias permitidas. Asegúrese de que no haya incluido referencia alguna en el Resumen. Eche un buen vistazo a cualquier cita de referencias dentro de la sección de Resultados. Esto es probablemente ya que tales oraciones o ideas pertenecen más apropiadamente a la sección de Discusión.

Comentarios Finales

Las citas juegan un papel importante a través de un escrito científico porque ellos se producen en cada sección del documento, incluyendo las figuras y tablas. Similarmente, las referencias al final de una escrito científico juega un papel importante porque ellos dirigen a los lectores a las fuentes que pueden ayudarlos a entender el estudio, la reproducción de resultados, y críticamente evalúan qué contribución hace el estudio. Las citas y referencias que no son claras, ni atinadas, o poco útiles pueden arruinar las oportunidades de aceptación del papel. Nunca menosprecien el poder de una referencia.

Contribuciones de autor: *Todos los autores confirmaron que han contribuido al contenido intelectual de este escrito y han acordado los siguientes 3 requerimientos: (a) contribuciones significativas para la concepción y el diseño, adquisición de datos, o el análisis e interpretación de éstos; (b) la edición y la revisión del artículo con respecto contenido intelectual; y (c) la aprobación final del artículo publicado.*

Deslinde de los autores o de posibles conflictos de interés: Sobre la sumisión del manuscrito, todos los autores completaron la forma de Revelaciones de Conflicto Potencial de Interés. Posibles conflictos de interés:

Empleo o liderazgo: T.M. Annesley, *Clinical Chemistry*, AACC.

Asesor o papel Consultivo: Ninguno declarado.

De participada: Ninguno declarado.

Honorarios: Ninguno declarado.

Financiamiento de la investigación: Ninguno declarado.

Testimonio de expertos: Ninguno declarado.

Papel del patrocinador: Las organizaciones patrocinadoras no presentaron papel alguno en el diseño del estudio, la elección de los pacientes reclutados, la revisión e interpretación de datos o la preparación o aprobación del manuscrito.

Referencias

1. Council of Science Editors, Style Manual Committee. Scientific style and format: the CSE manual for authors, editors, and publishers. (Estilo científico y formato: el Manual del CSE para autores, editores y publicistas) 7th ed. Reston (VA): Council of Science Editors; 2006. Chapter 29, References; p 490–575.
2. Iverson C, Christiansen S, Flanagan A, Fontanarosa PB, Glass RM, Gregoline B, et al. AMA manual of style: a guide for authors and editors (Manual AMA de estilo: una guía para autores y editores). 10th ed. New York: Oxford University Press; 2007. Chapter 3, References; p 39–79.
3. Huth EJ. Writing and publishing in medicine. 3rd ed (Escribiendo y publicando en medicina). Baltimore: Lippincott Williams & Wilkins; 1999. Chapter 12, The first draft: text; p 121–30. Information cited from p 126–7.
4. Browner WS. Publishing and presenting clinical research (Publicando y presentando investigación científica). Baltimore: Lippincott Williams & Wilkins; 2006. Chapter 9, References and electronic publishing; p 129–35. Information cited from p 129–32.
5. Lang TA. How to write, publish, and present in the health sciences: a guide for clinicians and laboratory researchers (Cómo escribir, publicar y presentar en las ciencias de la salud: una guía para investigadores médicos y laboratoristas). Philadelphia: ACP Press; 2010. Chapter 7, How to write a journal article reporting original research; p 139–74. Information cited from 163–8.
6. International Committee of Medical Journal Editors. Uniform requirements for manuscripts submitted to biomedical journals; writing and editing for biomedical publications (Requerimientos unificados de manuscritos publicados en revistas biomédicas; escribiendo y editando para publicaciones biomédicas). http://www.icmje.org/urm_main.html (Accessed October 2010).